

II

(Oznámenia)

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

KOMISIA

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O PRAKTICKÝCH OPATRENIACH PRE SPOLUROZHODOVACÍ
POSTUP (ČLÁNOK 251 ZMLUVY O ES)

(2007/C 145/02)

VŠEOBECNÉ ZÁSADY

1. Európsky parlament, Rada a Komisia, ďalej len „inštitúcie“, konštatujú, že súčasný postup zahŕňajúci rozhovory medzi predsedníctvom Rady, Komisiou a predsedami príslušných výborov a/alebo spravodajcami Európskeho parlamentu a medzi spolupredsedami Zmierovacieho výboru sa ukázal ako opodstatnený.
2. Inštitúcie potvrdzujú, že tento postup, ktorý sa rozvinul vo všetkých fázach spolurozhodovacieho postupu, sa musí naďalej podporovať. Inštitúcie sa zaväzujú preskúmať svoje pracovné metódy s cieľom ešte účinnejšie využiť plný rozsah spolurozhodovacieho postupu, ako sa uvádza v Zmluve o ES.
3. Toto spoločné vyhlásenie objasňuje tieto pracovné metódy a praktické opatrenia na ich uplatňovanie. Dopĺňa Medziinštitucionálnu dohodu o lepšej tvorbe práva ⁽¹⁾ a predovšetkým jej ustanovenia týkajúce sa spolurozhodovacieho postupu. Inštitúcie sa zaväzujú plne dodržiavať uvedené záväzky v súlade so zásadami transparentnosti, zodpovednosti a účinnosti. Vzhľadom na uvedenú skutočnosť je potrebné, aby sa inštitúcie zamerali na dosiahnutie pokroku pri návrhoch na zjednodušenie za súčasného dodržiavania *acquis communautaire*.
4. Inštitúcie počas postupu spolupracujú v dobrej viere s cieľom čo najviac uviesť do súladu svoje pozície a tým, ak je to vhodné, umožniť prijatie právneho aktu v počiatočnej fáze postupu.
5. Preto spolupracujú prostredníctvom príslušných medziinštitucionálnych kontaktov s cieľom sledovať priebeh práce a analyzovať mieru zhody vo všetkých fázach spolurozhodovacieho postupu.
6. Inštitúcie sa v súlade so svojimi vnútornými rokovacími poriadkami zaväzujú pravidelne si vymieňať informácie o pokroku dosiahnutom pri dokumentoch v spolurozhodovacom postupe. Zaisťujú čo najlepšiu koordináciu svojich príslušných pracovných plánov s cieľom umožniť súdržné vedenie postupov, smerujúce k zosúladieniu pozícií. Usilujú sa preto vytvoriť indikatívny časový rozvrh pre rôzne fázy vedúce ku konečnému prijatiu rôznych legislatívnych návrhov a zároveň úplne rešpektovať politický charakter rozhodovacieho postupu.

(¹) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

7. Spolupráca medzi inštitúciami pri spolurozhodovaní má často formu trojstranných stretnutí (trialógov). Tento trojstranný systém dokázal svoju životaschopnosť a pružnosť podstatným zvýšením možností dohody v prvom a druhom čítaní a prispel tiež k príprave práce Zmierovacieho výboru.
8. Také trialógy sa zvyčajne uskutočňujú v neformálnom rámci. Môžu sa uskutočniť vo všetkých fázach postupu a na rôznych úrovniach zastúpenia v závislosti od charakteru očakávanej diskusie. Pre každé stretnutie menuje každá inštitúcia v súlade so svojim rokovacím poriadkom svojich zástupcov, určí svoj mandát na rokovania a včas informuje ostatné inštitúcie o dohodnutých opatreniach týkajúcich sa stretnutí.
9. Pokiaľ je to možné, je každý návrh kompromisného textu predloženého na diskusiu na nasledujúcom stretnutí vopred zaslaný všetkým účastníkom. S cieľom zvýšiť transparentnosť sa trialógy, ktoré sa uskutočnia v rámci Európskeho parlamentu a Rady, ak je to možné, vopred ohlásia.
10. Predsedníctvo Rady sa usiluje zúčastňovať zasadnutí parlamentných výborov. Starostlivo zväzi každú doručенú žiadosť o poskytnutie informácií týkajúcich sa pozície Rady, ako je to primerané.

PRVÉ ČÍTANIE

11. Inštitúcie spolupracujú v dobrej viere s cieľom čo najviac zosúladiť svoje pozície tak, aby bolo možné prijať právne akty v prvom čítaní.

Dohoda v prvom čítaní v Európskom parlamente

12. Vytvorí sa primerané kontakty, aby sa zjednodušil postup v prvom čítaní.
13. Komisia podporí vytváranie takýchto kontaktov a konštruktívne uplatní svoje právo iniciatívy s cieľom uviesť do súladu pozície Európskeho parlamentu a Rady, s náležitým zreteľom na rovnováhu medzi inštitúciami a úlohu, ktorá jej vyplýva zo Zmluvy.
14. V prípade dohody dosiahnutej prostredníctvom neformálnych rokovaní v trialógoch predseda Výboru stálych zástupcov listom oznámi predsedovi príslušného parlamentného výboru podrobnosti podstaty dohody vo forme pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k návrhu Komisie. Tento list je prejavom ochoty Rady prijať výsledok, ktorý podlieha právnemu a lingvistickému overeniu, ak je potvrdený hlasovaním v pléne. Kópia tohto listu sa postúpi Komisii.
15. Ak je v tejto súvislosti zrejmé, že postup skončí prvým čítaním, je potrebné čo najskôr sprístupniť informáciu o zámere uzavrieť dohodu.

Dohoda vo fáze spoločnej pozície Rady

16. Ak sa pred prvým čítaním v Európskom parlamente nedosiahne dohoda, môže sa naďalej pokračovať v kontaktoch s cieľom dosiahnuť dohodu vo fáze spoločnej pozície.
17. Komisia podporí vytváranie takýchto kontaktov a konštruktívne uplatní svoje právo iniciatívy s cieľom uviesť do súladu pozície Európskeho parlamentu a Rady, s náležitým zreteľom na rovnováhu medzi inštitúciami a úlohu, ktorá jej vyplýva zo Zmluvy.
18. Ak sa v tejto fáze dosiahne dohoda, predseda príslušného parlamentného výboru listom oznámi predsedovi Výboru stálych zástupcov svoje odporúčanie plénu prijať spoločnú pozíciu Rady bez pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Spoločná pozícia podlieha potvrdeniu Rady a právnemu a lingvistickému overeniu. Kópia tohto listu sa postúpi Komisii.

DRUHÉ ČÍTANIE

19. Vo svojom odôvodnení Rada čo najjasnejšie vysvetlí dôvody, ktoré ju viedli k prijatiu spoločnej pozície. Európsky parlament v druhom čítaní čo najdôkladnejšie zohľadní tieto dôvody a pozíciu Komisie.
20. Rada sa pred odovzdaním spoločnej pozície na základe konzultácie s Európskym parlamentom a Komisiou usiluje zväziť dátum jej odovzdania s cieľom zaistiť čo najvyššiu účinnosť legislatívneho postupu v druhom čítaní.

Dohoda v druhom čítaní v Európskom parlamente

21. Primerané kontakty sa budú vytvárať naďalej hneď po predložení spoločnej pozície Rady Európskeho parlamentu s cieľom dosiahnuť lepšie porozumenie príslušným pozíciám, a tak čo najskôr ukončiť legislatívny postup.
22. Komisia podporí vytváranie takýchto kontaktov a predloží svoje stanovisko s cieľom uviesť do súladu pozície Európskeho parlamentu a Rady, s náležitým zreteľom na rovnováhu medzi inštitúciami a úlohu, ktorá jej vyplýva zo Zmluvy.
23. V prípade dohody dosiahnutej prostredníctvom neformálnych rokovaní v trialógoch predseda Výboru stálych zástupcov listom oznámi predsedovi príslušného parlamentného výboru podrobnosti podstaty dohody vo forme pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k spoločnej pozícii Rady. Tento list je prejavom ochoty Rady prijať výsledok, ktorý podlieha právnemu a lingvistickému overeniu, ak je potvrdený hlasovaním v pléne. Kópia tohto listu sa postúpi Komisii.

ZMIEROVACIE KONANIE

24. Ak je jasné, že Rada neprijme všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu v druhom čítaní a ak je Rada pripravená predložiť svoju pozíciu, uskutoční sa prvý trialóg. Každá inštitúcia v súlade so svojim rokovacím poriadkom menuje na každé stretnutie svojich zástupcov a určí svoj mandát na rokovania. Komisia čo najskôr oznámi obom delegáciám svoje zámery v súvislosti so svojim stanoviskom k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu v druhom čítaní.
25. Trialógy sa uskutočňujú počas zmierovacieho konania s cieľom vyriešiť zostávajúce otázky a pripraviť dosiahnutie dohody v Zmierovacom výbore. Výsledky trialógov sa prerokujú a prípadne schvália na stretnutiach jednotlivých inštitúcií.
26. Zmierovací výbor zvoláva predseda Rady so súhlasom predsedu Európskeho parlamentu a s náležitým zreteľom na ustanovenia Zmluvy.
27. Komisia sa zúčastňuje na zmierovacom konaní a uskutočňuje všetky potrebné iniciatívy s cieľom uviesť do súladu pozície Európskeho parlamentu a Rady. Také iniciatívy môžu zahŕňať návrhy kompromisných textov so zreteľom na pozície Európskeho parlamentu a Rady a s náležitým zreteľom na úlohu, ktorá Komisii vyplýva zo Zmluvy.
28. Zmierovaciemu výboru predsedajú spoločne predseda Európskeho parlamentu a predseda Rady. Schôdzam výboru predsedajú striedavo jednotliví spolupredsedovia.
29. Spolupredsedovia spoločne určujú dátumy a programy schôdzí Zmierovacieho výboru tak, aby zabezpečili účinné fungovanie Zmierovacieho výboru počas zmierovacieho konania. Predpokladané dátumy konzultujú s Komisiou. Európsky parlament a Rada predbežne stanovujú dátumy zmierovacích konaní a oznámia ich Komisii.
30. Spolupredsedovia môžu na každej schôdzi Zmierovacieho výboru zaradiť do programu niekoľko vecí. Okrem hlavnej témy (bod B), v ktorej ešte nebola dosiahnutá dohoda, sa môže začať alebo ukončiť zmierovacie konanie súvisiace aj s inými témami bez rozpravy o týchto veciach (bod A).
31. Európsky parlament a Rada čo najviac zohľadnia požiadavky na časový plán, predovšetkým tie, ktoré vyplývajú z prerušenia činnosti inštitúcií a z volieb do Európskeho parlamentu, pričom dodržiavajú ustanovenia Zmluvy týkajúce sa lehôt. Prerušenie činnosti je v každom prípade čo najkratšie.
32. Zmierovací výbor sa schádza striedavo v priestoroch Európskeho parlamentu a Rady s cieľom rovnomerného využívania zariadení vrátane tlmočnickeho vybavenia.
33. Zmierovací výbor má prístup k návrhu Komisie, spoločnej pozícii Rady a stanovisku Komisie k nej, pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom predloženým Európskym parlamentom a stanovisku Komisie k nim a spoločnému pracovnému dokumentu delegácií Európskeho parlamentu a Rady. Pracovný dokument by mal užívateľom umožniť jednoducho určiť príslušné otázky a účinne na ne odkazovať. Všeobecne platí, že Komisia predloží svoje stanovisko do troch týždňov od oficiálneho prijatia výsledku hlasovania Európskeho parlamentu a najneskôr do začiatku zmierovacieho konania.

34. Spolupredsedia môžu Zmierovaciemu výboru predložiť texty na schválenie.
35. Dohoda na spoločnom texte sa uskutoční na schôdzi Zmierovacieho výboru alebo neskôr výmenou listov medzi spolupredsedami. Kópie uvedených listov sa postúpia Komisii.
36. Ak sa Zmierovací výbor dohodne na spoločnom texte, tento je po záverečnej právno-lingvistickej revízií predložený spolupredsedom na formálne schválenie. Vo výnimočných prípadoch s cieľom dodržať lehoty však môže byť spolupredsedom na schválenie predložený návrh spoločného textu.
37. Spolupredsedia prostredníctvom spoločne podpísaného listu predložia predsedovi Európskeho parlamentu a predsedovi Rady schválený spoločný text. Ak Zmierovací výbor nie je schopný dohodnúť sa na spoločnom texte, spolupredsedia to oznámia predsedovi Európskeho parlamentu a predsedovi Rady prostredníctvom spoločne podpísaného listu. Také listy sú úradným záznamom. Kópie uvedených listov sa pre informáciu postúpia Komisii. Pracovné dokumenty používané počas zmierovacieho konania budú po ukončení konania prístupné v registri každej inštitúcie.
38. Sekretariát Európskeho parlamentu a generálny sekretariát Rady konajú spoločne ako sekretariát Zmierovacieho výboru spolu s generálnym sekretariátom Komisie.

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

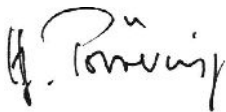
39. Ak Európsky parlament alebo Rada považujú za nevyhnutné predĺžiť lehoty uvedené v článku 251 Zmluvy, oznámia to predsedovi druhej inštitúcie a Komisii.
40. Ak sa dosiahne dohoda v prvom alebo druhom čítaní alebo v zmierovacom konaní, právno-lingvistické služby Európskeho parlamentu a Rady v úzkej spolupráci a po vzájomnej dohode vypracujú konečné znenie schváleného textu.
41. Bez výslovného súhlasu Európskeho parlamentu a Rady na príslušnej úrovni sa v žiadnom schválenom texte nevykonajú zmeny.
42. Konečné znenie textu sa vypracuje s náležitým zreteľom na rozličné postupy Európskeho parlamentu a Rady, predovšetkým so zreteľom na dodržanie lehôt pre vnútorné postupy. Inštitúcie sa zaväzujú nevyužívať lehoty na záverečnú právno-lingvistickú revíziu aktov na opätovné otvorenie diskusie o podstatných otázkach.
43. Európsky parlament a Rada sa dohodnú na spoločnom formáte textov, pripravených spoločne týmito inštitúciami.
44. Inštitúcie sa zaväzujú, pokiaľ je to možné, vkladať do aktov prijatých spolurozhodovacím postupom vzájomne prijateľné štandardné ustanovenia, a to predovšetkým ustanovenia týkajúce sa uplatňovania vykonávacích právomocí (v súlade s rozhodnutím o komitológii⁽¹⁾), nadobudnutia účinnosti, transpozície a uplatnenia aktov a dodržiavania práva iniciatívy Komisie.
45. Inštitúcie sa budú usilovať o uskutočnenie spoločnej tlačovej konferencie s cieľom oznámiť úspešný výsledok legislatívneho postupu v prvom čítaní, druhom čítaní alebo v zmierovacom konaní. Budú sa tiež snažiť o vydanie spoločných tlačových správ.
46. Po prijatí právneho aktu spolurozhodovacím postupom Európskym parlamentom a Radou sa text predloží na podpis predsedovi Európskeho parlamentu a predsedovi Rady, ako aj generálnym tajomníkom týchto inštitúcií.
47. Predsedia Európskeho parlamentu a Rady dostanú text na podpis vo svojich príslušných jazykoch a pokiaľ je to možné, podpíšu ho spolu na spoločnej slávnosti, ktorá sa uskutočňuje každý mesiac s cieľom podpísať dôležité akty za prítomnosti masovokomunikačných prostriedkov.

(¹) Rozhodnutie Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu (Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23). Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 27.7.2006, s. 11).

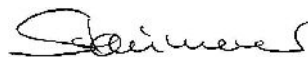
48. Spoločne podpísaný text je odovzdaný na uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie. Uverejnenie sa uskutočňuje zvyčajne do dvoch mesiacov od prijatia právneho aktu Európskym parlamentom a Radou.
49. Ak jedna z inštitúcií zistí administratívnu alebo zrejmu chybu v texte (alebo v jednej z jeho jazykových verzií), neodkladne to oznámi ostatným inštitúciám. Ak chyba súvisí s aktom, ktorý ešte nebol prijatý ani Európskym parlamentom ani Radou, právno-lingvistické služby Európskeho parlamentu a Rady v úzkej spolupráci pripraví nevyhnutné korigendum. Ak sa chyba týka aktu, ktorý už jedna alebo obe tieto inštitúcie prijali, bez ohľadu na to, či už bol uverejnený, Európsky parlament a Rada spoločnou dohodou prijímú korigendum navrhnuté podľa svojich príslušných postupov.

V Bruseli, trinásteho júna dvetisícšesťdesiat.

Za Európsky parlament
predseda



Za Radu Európskej únie
predseda



Za Komisiu Európskych spoločenstiev
predseda